

Est nommé Chevalier de l'Ordre de Léopold, bénéficiant de la suppression de la barrière du grade, portera la décoration militaire et prendra rang dans l'Ordre :

A dater de ce jour :

Force terrestre

Adjudant Frebutte, V.O.; en témoignage de reconnaissance des services rendus au pays.

La décoration conférée au militaire de rang subalterne dont le nom figure ci-dessus, n'entraîne pas le paiement d'une rente.

MINISTÈRE DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE

9 MAI 1972. — Arrêté royal portant amélioration de la situation de certains frontaliers ou saisonniers et de leurs veuves (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges;

A tous, présents et à venir, Salut,

Vu l'article 67 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 9 décembre 1965 déterminant le montant et les conditions d'octroi d'une allocation complémentaire à certains travailleurs frontaliers ou saisonniers occupés en France et à leurs veuves, notamment l'article 2, modifié par les arrêtés royaux des 1er avril 1969 et 29 septembre 1969, l'article 3 et l'article 4;

Vu l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment l'article 54, alinéa 3;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15, alinéa 3;

Vu l'urgence;

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Prévoyance sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. A l'article 2 de l'arrêté royal du 9 décembre 1965 déterminant le montant et les conditions d'octroi d'une allocation complémentaire à certains travailleurs frontaliers ou saisonniers occupés en France et à leurs veuves, modifié par les arrêtés royaux des 1er avril 1969 et 29 septembre 1969, les nombres « 35 », « 1050 », « 70 », « 10 », « 300 » et « 20 » sont remplacés respectivement par les nombres « 55 », « 1650 », « 110 », « 20 », « 600 » et « 40 », sans préjudice des dispositions de l'article 3.

Art. 2. L'article 3, § 1er, du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1er. L'allocation complémentaire n'est pas accordée aux personnes qui exercent une activité professionnelle ou qui bénéficient soit d'une pension de retraite ou de veuve, soit d'allocations de chômage.

» L'allocation complémentaire n'est pas accordée pendant la période d'incapacité de travail au cours de laquelle l'intéressé bénéficie d'une rémunération à charge de son employeur ».

(1) Références au *Moniteur belge* :

Arrêté royal du 9 décembre 1965, *Moniteur belge* du 14 décembre 1965.

Arrêté royal du 1er avril 1969, *Moniteur belge* du 5 avril 1969.

Arrêté royal du 9 septembre 1969, *Moniteur belge* du 3 octobre 1969.

Wordt benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde, begunstigd door de afschaffing van het door de graad gevormd beletsel, zal het militair ordeteken dragen en zal in de Orde rang innemen :

Van heden af :

Landmacht

Adjudant Frebutte, V.O.; als blijk van erkentelijkheid voor de diensten aan het land bewezen.

Het ereteken aan de militair van lagere rang toegekend, waarvan de naam hierboven voorkomt geeft geen recht op rente.

MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

9 MEI 1972. — Koninklijk besluit ter verbetering van de toestand van sommige grens- of seizoenarbeiders en hun weduwen (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen;

Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 67 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 december 1965 tot vaststelling van het bedrag en van de voorwaarden betreffende de toekenning van een aanvullende uitkering aan sommige in Frankrijk tewerkgestelde grens- of seizoenarbeiders en aan hun weduwen, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 april 1969 en 29 september 1969, artikel 3 en artikel 4;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op artikel 54, derde lid;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15, derde lid;

Gelet op de hoogdringendheid;

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, tweede lid;

Gelet op de hoogdringendheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Voorzorg,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 9 december 1965 tot vaststelling van het bedrag en van de voorwaarden betreffende de toekenning van een aanvullende uitkering aan sommige in Frankrijk tewerkgestelde grens- of seizoenarbeiders en aan hun weduwen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 april 1969 en 29 september 1969, worden, ongeacht de bepalingen van artikel 5, de getallen « 35 », « 1050 », « 70 », « 10 », « 300 » en « 20 » respectievelijk vervangen door de getallen « 55 », « 1650 », « 110 », « 20 », « 600 », en « 40 ».

Art. 2. Artikel 3, § 1, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 1. De aanvullende uitkering wordt niet toegekend aan de personen die beroepsarbeid verrichten of die gerechtigd zijn, hetzij op een rust- of weduwnpensioen, hetzij op werkloosheidsuitkeringen.

» De aanvullende uitkering wordt niet toegekend gedurende het tijdvak van arbeidsongeschiktheid tijdens hetwelk betrokkene gerechtigd is op een loon ten laste van zijn werkgever ».

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Koninklijk besluit van 29 september 1969, *Belgisch Staatsblad* van 14 december 1965.

Koninklijk besluit van 1 april 1969, *Belgisch Staatsblad* van 5 april 1969.

Koninklijk besluit van 29 september 1969, *Belgisch Staatsblad* van 3 oktober 1969.

Art. 3. L'article 4, § 2, du même arrêté est complété par les dispositions suivantes :

« Le paiement de l'allocation complémentaire est subordonné à la présentation d'une attestation délivrée par l'employeur sur laquelle celui-ci mentionne s'il garantit une rémunération à l'intéressé pendant l'incapacité de travail et, le cas échéant, pendant quelle période ».

Art. 4. § 1er. Une allocation compensatoire est accordée, dans les conditions énoncées au présent article, aux bénéficiaires résidant en Belgique d'une pension française et d'une pension de retraite ou de survie belge, en raison d'une occupation exercée en qualité de travailleur salarié.

§ 2. Le montant de l'allocation compensatoire est déterminé en multipliant la prestation française, exprimée en monnaie française, par la différence, qui doit être positive, entre le taux de conversion de cette prestation en francs belges applicable en vertu des Règlements européens concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants et la moyenne des taux de change mensuels réels. Par « taux de change réel », il faut entendre le taux de change utilisé pour le paiement en Belgique de la prestation française et par moyenne des taux de change mensuels réels, il faut entendre la moyenne de ces taux afférents à l'année civile écoulée pour les arrérages se rapportant à cette année ou afférents aux mois écoulés pour les arrérages se rapportant à l'année en cours.

Par dérogation à l'alinéa 1er, en cas de premier paiement d'une pension française, la moyenne des taux de change mensuels réels est remplacée par le taux de change réel du mois du paiement de la prestation française.

§ 3. L'octroi de l'allocation compensatoire ne peut avoir pour effet que le total des prestations françaises et belges atteigne un montant supérieur à celui qui pourrait être octroyé en vertu exclusivement de la législation belge.

§ 4. L'allocation compensatoire est calculée et payée par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie à l'occasion du décompte périodique de réajustement.

Les dépenses résultant de l'application du présent article sont à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1972, à l'exception des articles 2 et 3 qui entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Toutefois, l'application de l'article 1er est suspendue pour la période antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 2, à l'égard des personnes auxquelles s'applique l'article 3, § 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal du 9 décembre 1965 précité, tel qu'il est modifié par le présent arrêté.

Art. 6. Notre Ministre de la Prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 mai 1972.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Prévoyance sociale,

L. NAMECHE

Art. 3. Artikel 4, § 2, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« De aanvullende uitkering wordt uitbetaald op vertoon van een door de werkgever afgeleverd attest waarop deze vermeldt of hij aan betrokkene een loon waarborgt gedurende de arbeidsongeschiktheid en gebeurlijk gedurende welke periode ».

Art. 4. § 1. Een compenserende uitkering wordt, onder de in dit artikel veeemde voorwaarden, toegekend aan de in België verblijvende gerechtigden op een Frans pensioen en een Belgisch rust- of overlevingspensioen uit hoofde van een in hoedanigheid van werknemer uitgeoefende bezigheid.

§ 2. Het bedrag van de compenserende uitkering wordt vastgesteld door de Franse prestatie, uitgedrukt in Franse munt, te vermenigvuldigen met het verschil, dat positief moet zijn, tussen het omzetcijfer van deze prestatie in Belgische franken, van toepassing krachtens de Europese Verordeningen inzake sociale zekerheid van migrerende werknemers en het gemiddelde van de werkelijke maandelijkse wisselkoersen. Onder « werkelijke wisselkoers » wordt verstaan de wisselkoers toegepast voor de betaling in België van de Franse prestatie; onder « gemiddelde van de werkelijke maandelijkse wisselkoersen » dient te worden verstaan het gemiddelde van deze koersen van het afgelopen dienstjaar wanneer het gaat om achterstallen van dat jaar of van de afgelopen maanden wanneer het gaat om achterstallen van het lopende jaar.

In afwijking van het eerste lid wordt bij de eerste betaling van een Frans pensioen in plaats van het gemiddelde van de werkelijke maandelijkse wisselkoersen de werkelijke wisselkoers van de maand der betaling van de Franse prestatie genomen.

§ 3. Het toekennen van een compenserende uitkering mag niet voor gevolg hebben dat het bedrag van de Franse en de Belgische prestaties samen hoger ligt dan het bedrag dat zou kunnen worden toegekend uitstutend krachtens de Belgische wetgeving.

§ 4. De compenserende uitkering wordt samen met de periodieke aanpassing berekend en betaald door de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen.

De uitgaven die uit de toepassing van dit artikel voortvloeien zijn ten laste van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1972, uitgezonderd de artikelen 2 en 3; deze worden toegepast de eerste dag van de maand die volgt op de publicatie van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*.

Het artikel 1 is evenwel niet van toepassing gedurende de periode die de datum van inwerkingtreding van artikel 2 voorafgaat, ten overstaan van de personen die onder de toepassing vallen van artikel 3, § 1, tweede lid van hogervernoemd koninklijk besluit van 9 december 1965 zoals het door dit besluit is gewijzigd.

Art. 6. Onze Minister van Sociale Voorzorg is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 mei 1972.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Voorzorg,

Personnel. — Promotions

Par arrêtés royaux du 9 mai 1972, MM. Caron, Léor, et Wlame, Marcel, secrétaires d'administration, sont promus, par avancement de grade, au grade de conseiller adjoint au Ministère de la Prévoyance sociale, à partir du 1er février 1972.

Personnel. — Bevorderingen

Bij koninklijke besluiten van 9 mei 1972, worden de heren Caron, Léon, en Wlame, Marcel, bestuurssecretarissen, door verhoging in graad, met ingang van 1 februari 1972, bevorderd tot de graad van adjunct-adviseur bij het Ministerie van Sociale Voorzorg.